KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 76/96

af 19. januar 1996

om levering af mejeriprodukter som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [1], senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90 [2], særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp og forvaltning af denne hjælp [3] indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere 3 396 tons mælkepulver og 500 tons butteroil;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp [4], ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91 [5]; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes mejeriprodukter efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. januar 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.
[2] EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.
[3] EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.
[4] EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.
[5] EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A, B, C og D

1. **Aktionens nr.** (1): 410/95 (parti A); 411/95 (parti B); 412/95 (parti C) og 413/95 (parti D).

2. **Program**: 1995.

3. **Modtager** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157 Amman, Jordan (telex 21170 UNRWA JC; fax 864127).

4. **Modtagerens repræsentant**: UNRWA Field Supply and Transport Officer:

   — parti A: Ashdod: West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tlf. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 972 (2) 81 65 64)

   — parti B: Lattakia: PO Box 4313, Damascus, SAR (tlf. (963-11) 662 40 81; telex 412006 UNRWA SY; fax (963-11) 661 56 23)

   — parti C: Amman: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 74 19 14 / 77 22 26; telex 23402 UNRWA JFO JO; fax (962-6) 74 63 61)

   — parti D: Ashdod: Gaza c/o Field Supply and Transport officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tlf. 972 (2) 89 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 972 (2) 81 65 64).

5. **Bestemmelsessted eller -land** (5): parti A og D: Israel; parti B: Syrien; parti C: Jordan.

6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: sødmælkspulver.

7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (6) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I C 1).

8. **Samlet mængde**: 338 tons.

9. **Antal partier**: 4 (parti A: 40 tons; parti B: 82 tons; parti C: 76 tons; parti D: 140 tons).

10. **Emballering og mærkning** (7) (10): etkilosposer; EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I C 2, I C 3 og I A 2.1).

    — Påskrifter på engelsk.

    — Yderligere påskrifter: »NOT FOR SALE«

    — parti C: »Date of Expiry...« (fremstillingsdatoen plus ni måneder).

11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.

    Fremstillingen af sødmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.

12. **Leveringsstadium**: parti A, B og D: frit lossehavn, losset; parti C: frit bestemmelsessted.

13. **Afskibningshavn**: —

14. **Lossehavn angivet og modtageren**: —

15. **Lossehavn**: parti A og D: Ashdod; parti B: Lattakia.

16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: parti C: UNRWA warehouses, Amman, Jordan.

17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for leveringen i afskibningshavnen**: 4. - 17. 3. 1996.

18. **Sidste frist for leveringen**: parti A, B og D: 31. 3. 1996; parti C: 7. 4. 1996.

19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.

20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

21. **I tilfælde af fornyet licitation :**

a) sidste frist for indgivelse af bud : 19. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for leveringen i afskibningshavnen : 18. - 31. 3. 1996

c) sidste frist for leveringen : parti A, B og D : 14. 4. 1996 ; parti C : 21. 4. 1996.

22. **Licitationssikkerhedens størrelse :** 20 ECU/ton.

23. **Leveringssikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.

24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1) : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre : telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).

25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4) : restitution anvendelig fra den 16. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3024/95 (EFT nr. L 315 af 29. 12. 1995, s. 3).

PARTI E

1. **Aktion nr.** (1): 425/95.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Kap Verde.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde**: 384 tons.
9. **Antal partier**: 1 (E 1: 250 tons; E 2: 134 tons).
10. **Emballering og mærkning** (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I A 2. 3, I B 2 og I B 3).
    Mærkning på følgende sprog: portugisisk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
    Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: E 1: Praia; E 2: Mindelo.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 4. - 17. 3. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: 7. 4. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 18. - 31. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 21. 4. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitution anvendelig fra 16. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3024/95, (EFT nr. L 315 af 29. 12. 1995, s. 3).

PARTI F

1. **Aktion nr.** (1): 417/95.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Tchad.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I B 1).
8. **Samlet mængde**: 449 tons.
9. **Antal partier**: 1 (F1 : 125 tons; F2 : 73 tons; F3 : 133 tons; F4 : 59 tons; F5 : 59 tons).
10. **Emballering og mærkning** (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I A 2. 3, I B 2 og I B 3).
    Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
    Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: Entrepôts du PAMà : F1 : N'Djamena; F2 : Mao; F3 : Mongo; F4 : Abèché; F5 : Moundou.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 4. - 17. 3. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: 28. 4. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 18. - 3. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 12. 5. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre : telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitution anvendelig fra 16. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3024/95, (EFT nr. L 315 af 29. 12. 1995, s. 3).

PARTI G

1. **Aktion nr.** (1): 418/95.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rom (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (3): Cuba.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: sødmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I C 1).
8. **Samlet mængde**: 2 225 tons.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning** (7) (9): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I A 2. 3, I C 2 og I C 3).
    Mærkning på følgende sprog: spansk.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
    Fremstillingen af sødmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: La Habana.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 4. - 17. 3. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: 14. 4. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 18. - 31. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 28. 4. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye numre: telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitution anvendelig fra den 16. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3024/95 (EFT nr. L 315 af 29. 12. 1995, s. 3).

PARTI H

1. **Aktion nr.** (1): 427/95.
2. **Program**: 1995.
3. **Modtager** (2): World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (telex 626675 I WFP).
4. **Modtagerens repræsentant**: udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land** (5): Cuba.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: butteroil.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (3) (6): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I E 1) og EFT nr. C 182 af 13. 7. 1991, s. 24.
8. **Samlet mængde**: 500 tons.
9. **Antal partier**: 1.
10. **Emballering og mærkning** (7) (8): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (I E 2 og I E 3).

    Dåser med 5 kg; adskillelsen med kartonmellemstykker er ikke påkrævet.

    Mærkning på følgende sprog: spansk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium**: frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: La Habana.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen**: 4. - 17. 3. 1996.
18. **Sidste frist for leveringen**: 14. 4. 1996.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud**: 5. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
    a) sidste frist for indgivelse af bud: 19. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 18. - 31. 3. 1996
    c) sidste frist for leveringen: 28. 4. 1996.
22. **Licitationssikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheden** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi /Wetstraat 130, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Bemærk ! Nye nummer: telex 25670 AGREC B ; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (4): restitutionen anvendelig fra den 16. 1. 1996, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3024/95 (EFT nr. L 315 af 29. 12. 1995, s. 3).

Noter:

(1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.

(2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.

(3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

(4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95 (EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1), finder ikke anvendelse på dette beløb.

(5) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33.

(6) Tilslagsmodtageren sender ved varens levering til modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter :

— sanitært certifikat.

(7) Uanset EFT nr. C 114, punkt I A 3 c), I B 3 c), I C 3 c), eller I E 3 c), affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.

(8) Parti B : Sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visumet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.

(9) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.

(10) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A, B og D : de indgående afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.

Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.

Ashdod : forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.